

Bizonyos szint fölött érdemes a tankönyveket polcra tenni, s az unalmas és iskolás olvasmányok helyett életszerűbb szövegeket olvasgatni. Ha a nyelvtudásunk nem elég érett még arra, hogy szépirodalmat vagy napi sajtót olvassunk, akkor próbálkozzunk képregényekkel vagy viccekkel!

Az alábbi rovatban görög oldalakon ([www.filaki.gr](http://www.filaki.gr)) talált – a [www.greekcafe.net](http://www.greekcafe.net) által összegyűjtött – vicceket közlünk, amelyeket magyar fordítással és szókincsbővítő mondatfordító gyakorlatokkal látunk el. A viccek fordításához, és a feladatok megoldásához a Mohay-féle újjörög-magyar szótár használatát javasoljuk, amelynek függelékében hasznos nyelvtani ismeretekhez is hozzájuthatunk.

Miután több vicc tartalma az „intimebb” témákat sem mellőzi, javasoljuk, hogy a fiatalabb korú viccolvasók szülői felügyelet alatt nyissák meg az oldalakat☺, s mivel a műfaj maga sem klasszikusan irodalmi, nem tartjuk fontosnak, hogy a görög eredetiben előforduló helyesírási hibákat javítsuk, talán némi tanulsággal azok is szolgálhatnak. (Bizonyára a fordításba is becsúszott néhány.)

Kellemes szórakozást, és jó tanulást kívánnak a szerkesztők:

*Efsztratiadis Sztratosz – Purosz Alexandrosz*

## O Κινέζος εραστής

O Κινέζος εργάτης τηλεφωνάει στο αφεντικό του:

- Εγώ όχι έρθει δουλειά! Εγώ άρρωστος!

Αφεντικό:

- Εγώ όταν αρρωσταίνω **κάνω έρωτα** με την γυναίκα μου, και αμέσως αισθάνομαι καλύτερα.

Δοκίμασέ το!

Μετά από ένα δίωρο ο Κινέζος ξαναπαίρνει τηλέφωνο:

- Έπιασε αφεντικό! Εγώ πιο καλά. Εσύ ωραίο σπίτι!!!

### *κάνω έρωτα*

**Εγώ όταν αρρωσταίνω κάνω έρωτα με την γυναίκα μου. → Έν ha megbetegszem, szeretkezek a feleségemmel.**

Κérdezhetek valamit? → **Μπορώ να κάνω μία ερώτηση;**

Lefekvés előtt még megfürdök. → **Πριν πάω για ύπνο θα κάνω μπάνιο.**

Ne napozz órákon át! → **Μην κάνεις ηλιοθεραπεία με τις ώρες!**

Tudna adni némi kedvezményt? → **Μπορείτε να μου κάνετε κάποια έκπτωση;**

Szeretsz biciklizni? → **Σου αρέσει να κάνεις ποδήλατο;**

Rágyújthatok itt? → **Μπορώ να κάνω τσιγάρο εδώ;**

Légy türelemmel! → **Κάνε υπομονή!**

## A kínai szerető

A kínai munkás betelefonál a főnökének:

- **Έν ma nem tud bemenni Főnök, én lenni beteg!**

Mire a tulaj:

- **Έν, ha megbetegszem, szeretkezek a feleségemmel, s egyből jobban érzem tőle magam!**

Próbáld ki te is!

Úgy két óra múlva ismét csörren a telefon, a kis kínai az:

- **Ez bejönni, Főnök! Lenni én, sokkal jobban!**

**Neked lenni szép ház!**

## O μικρός Δημητράκης

## A kis Dimike

Ο μικρός Δημητράκης **μπήκε** στην κουζίνα όπου η μαμά του **ετοίμαζε** βραδινό.

Πλησίαζαν τα γενέθλιά του και σκέφτηκε ότι ήταν μια καλή ευκαιρία να πει στη μαμά του **τι** δώρο ήθελε.

- Μαμά, είπε ο μικρός Δημητράκης, θέλω ένα ποδήλατο για τα γενέθλιά μου.

Ο μικρός Δημητράκης ήταν ένας μεγάλος φασαρτζής. Και στο σχολείο και στο σπίτι όλο μπελάδες δημιουργούσε. Έτσι λοιπόν η μαμά του τον ρώτησε αν πιστεύει ότι **δικαιούται** το δώρο.

- Φυσικά! είπε ο μικρός.

Η μαμά του, ήθελε να **βάλει** τον γιο της να σκεφτεί τη συμπεριφορά του όλο τον χρόνο που είχε περάσει. Έτσι, του είπε να πάει στο δωμάτιό του και να σκεφτεί πως φέρθηκε όλους τους μήνες, από τα προηγούμενα γενέθλιά του. "Και μετά", του είπε, "γράψε ένα γράμμα στον Θεούλη και εξήγησε γιατί σου αξίζει το ποδήλατο!"

Έτσι, ο μικρός Δημητράκης πήγε στο δωμάτιό του και **άρχισε να γράφει**:

- ΓΡΑΜΜΑ ΠΡΩΤΟ -

"Αγαπητέ Θεούλη,

Ήμουν πολύ καλό παιδί φέτος και θα θελα ένα ποδήλατο για τα γενέθλιά μου. Το προτιμώ κόκκινο.

Ο φίλος σου, Δημητράκης"

Ο Δημητράκης όμως, ήξερε ότι αυτά που έγραψε δεν ήταν αλήθεια. Δεν ήταν και τόσο καλό παιδί.

Έτσι, έσκισε το πρώτο γράμμα και ξανάρχισε:

- ΓΡΑΜΜΑ ΔΕΥΤΕΡΟ -

"Αγαπητέ Θεούλη,

Είμαι ο φίλος σου, ο Δημητράκης. Ήμουν καλό παιδί φέτος και θα θελα ένα κόκκινο ποδήλατο για τα γενέθλιά μου.

Σ' ευχαριστώ,

Ο φίλος σου, Δημητράκης"

Ήξερε όμως ότι ούτε αυτό ήταν αλήθεια. Έτσι, έσκισε κι αυτό το γράμμα και άρχισε ξανά:

- ΓΡΑΜΜΑ ΤΡΙΤΟ -

"Αγαπητέ Θεούλη,

Ήμουν εντάξει τη χρονιά που πέρασε. Θα 'θελα ένα ποδήλατο για τα γενέθλιά μου.

Δημητράκης"

Ο Δημητράκης ήξερε ότι ούτε αυτό το γράμμα μπορούσε να το στείλει στο Θεό. Έτσι έγραψε

A kis Dimike "behatolt" a konyhába, ahol az anyja épp az esti vacsit készítette.

Közelgett a fiú születésnapja, így hát úgy gondolta, ez jó alkalom arra, hogy megemlítse anyjának, milyen ajándékot is akar.

- Anya, - szólt a kicsi Dimike - én egy bicajt kérek, a születésnapomra!

A kis Dimike, bizony, egy nagy franc volt. A suliban is, meg otthon is, folyton nagy kalamajkákat kevert. Így tehát, az anyja rákérdezett, tényleg úgy hiszi-e, hogy megérdemli az ajándékot?!

- Hát persze! - szólt a kissrác.

Az anyja azt szeretne volna, hogy a fia gondolja át az elmúlt egész éves viselkedését. Így, azt mondta neki, menjen a szobájába és gondolkozzon el, miket tett az elmúlt hónapokban, a korábbi születésnapja óta.

- És aztán - szólt még a fiúnak - ragadj tollat, papírt, s írd egy levelet Jézuskának, amiben fejtssd ki: miért is érdemled meg a kerékpárt!

Nos, Dimike - mit is tehetett volna mást - a szobájába vonult, és nekiesett az írásnak:

- ELSŐ LEVÉL -

"Kedves Jézuska!

Mivel idén nagyon jó fiú voltam, ezért nagyon szeretnék egy kerékpárt a születésnapomra! Ha lehet, piros legyen!

Őszinte Barátod, Dimike."

Igen ám, csak hogy Dimike nagyon jól tudta, hogy amit írt, abból egy szó se igaz. Nem is volt olyan nagyon jó fiú.

Ezért hát, összetépte az első levelét, és újra nekilátott:

- MÁSODIK LEVÉL -

"Kedves Jézuska!

Tudod, én vagyok Dimike, a legjobb barátod.

Idén egész jó fiú voltam, és ezért egy piros

kerékpárt kérek a születésnapomra!

Köszönöm neked előre is!

Barátod: Dimike."

Jól tudta, hogy ebben sem volt igazság.

Elszaggatta ezt a levelet is, majd újra nekilátott:

- HARMADIK LEVÉL -

"Kedves Jézuska!

Úgy múlt el az idei év, hogy semmi baj nem volt velem. Ezért egy kerékpárt kérek a születésnapomra!

το...

- ΤΕΤΑΡΤΟ ΓΡΑΜΜΑ -

"Θεέ,

Ξέρω ότι δεν ήμουν καλό παιδί φέτος. Λυπάμαι πραγματικά. Θα γίνω καλό παιδί όμως αν μου στείλεις ένα ποδήλατο για τα γενέθλιά μου. Σε παρακαλώ...

Ευχαριστώ.

Δημητράκης"

Ο μικρός ήξερε όμως, ότι ακόμη κι αν έλεγε αλήθεια, αυτό το γράμμα δεν θα του 'φερνε το ποδήλατο... Τώρα πια ανησύχησε.

Πήγε στην κουζίνα και είπε στη μαμά του ότι ήθελε να πάει στην εκκλησία. Η μαμά σκέφτηκε ότι το "κόλπο" της είχε **πιάσει**, μιας και είδε τον μικρό να είναι σκεπτικός και λυπημένος.

- Πήγαινε, αλλά να γυρίσεις γρήγορα.

Ο Δημητράκης πήγε στην εκκλησία της γειτονιάς. Μπήκε μέσα κι έριξε μια ματιά γύρω του να δει αν ήταν κανένας άλλος εκεί.

Προχώρησε προς το ιερό και βρήκε μια εικόνα της Παναγίας. Πολύ προσεκτικά την ξεκρέμασε, την έχωσε κάτω από το παλτό του κι έφυγε από την εκκλησία τρέχοντας.

Μπήκε γρήγορα στο σπίτι του, χώθηκε στο δωμάτιό του και πήρε μολύβι και χαρτί...

- ΓΡΑΜΜΑ ΠΕΜΠΤΟ -

"Θεέ,

Έχω στα χέρια μου τη μάνα σου. Αν θέλεις να την ξαναδείς, στείλε μου το ποδήλατο... (υπογραφή) Ξέρεις ποιος..."

### **μπήκε - ετοιμάζε**

**Ο μικρός Δημητράκης μπήκε στην κουζίνα όπου η μαμά του ετοιμάζε βραδινό. → A kis Dimike bement a konyhába, ahol az anyukája éppen vacsorát készített.**

Bekukkantottam a próbafülkébe, hogy megnézzem van-e ott valaki, de ott éppen egy férfi próbálgatott nyakkendőket. → **Έριξα μια ματιά στο δοκιμαστήριο για να δω αν είναι εκεί κανείς, εκεί όμως ένας άντρας δοκίμαζε γραβάτες.**

Amikor a tanítómnő benyitott az osztályba, a diákok éppen a padok tetején ugrándoztak. → **Όταν η δασκάλα μπήκε στην τάξη οι μαθητές χοροπηδούσαν πάνω στα θρανία.**

Nikosz éppen a fürdőkádban csücsült, amikor megcsörrent a telefon. → **Ο Νίκος καθόταν μέσα στην μπανιέρα όταν χτύπησε το τηλέφωνο.**

Dimike.

A kicsi Dimi tudta, hogy ezt a levelet sem küldhette el a Jézuskának. Ezért írta a következőt...

- NEGYEDIK LEVÉL -

"Jézus!

Tudom, hogy nem voltam jó gyerek az idén.

Tényleg sajnálom. Viszont, jó fiú leszek, ha elküldesz egy kerékpárt a születésnapomra.

Nagyon kérek...

Köszönettel: Dimike"

A fiúcska persze tudta, hogy még ha meg is írja az igazat, ez a levél akkor se hozza meg neki a várvárt ajándékot... Most már nyugtalankodni kezdett.

Beszólt az anyukájának a konyhába, hogy szeretne elugrani a templomba. A mamája úgy gondolta, hogy a "terv" bevált, mivel a kisfiát soha nem látta még így elgondolkodni és elszontyolodni.

- Menj csak fiam, de siess vissza!

Dimike elszaladt a szomszéd templomhoz.

Belépett, s titokban körbepislantott, van-e még ott rajta kívül valaki? Megközelítette az oltárt, s egy Szűzanya ikonra lelt.

Nagyon óvatosan leakasztotta, bebújtatta a kabátkája alá, s a templomból futva távozott.

Otthon sietve bezárkózott a szobájába, papírt, s tollat ragadott...

- ÖTÖDIK LEVÉL -

"Jézus!

Anyád a kezemben van. Ha viszont akarod látni, küldd el a bringát!

(aláírás) Dudod Ki..."

**τι**

**Τι δώρο θέλεις; → Milyen ajándékot kérsz?**

Milyen autód van? → **Τι αυτοκίνητο έχεις;**

Milyen az autód? → **Πώς είναι το αυτοκίνητό σου;**

Milyen telefonod van? → **Τι τηλέφωνο έχεις;**

Milyen a telefonod? → **Πώς είναι το τηλέφωνό σου;**

### **δικαιούμαι**

**Η μαμά του τον ρώτησε αν πιστεύει ότι δικαιούται το δώρο. → Az anyukája megkérdezte, hogy tényleg úgy hiszi-e, hogy megérdemli az ajándékot.**

Ennyi túlóra után úgy gondolom, hogy jár nekünk némi fizetésemelés. → **Μετά από τόσες υπερωρίες νομίζω ότι δικαιούμαστε κάποια αύξηση.**

A megállapodás értelmében jogosult vagy a kártérítésre. → **Σύμφωνα με τη συμφωνία δικαιούσαι την αποζημίωση.**

### **βάζω**

**Η μαμά του ήθελε να βάλει τον γιο της να σκεφτεί τη συμπεριφορά του. → Az anyukája el akarta gondolkodtatni a fiát a viselkedéséről.**

Olvastasd föl magadnak valamelyik barátoddal az újságot! → **Βάλε κάποιον φίλο σου να σου διαβάσει την εφημερίδα!**

Ne mással takarítsd föl a szobádat! → **Μη βάζεις άλλον να καθαρίσει το δωμάτιό σου!**

Varrattam magamnak egy nadrágot. → **Έβαλα και μου έραψαν ένα παντελόνι.**

### **άρχισε να γράφει**

**Άρχισε να γράφει. → Elkezdett írni.**

Elkezdett olvasni. → **Άρχισε να διαβάζει.**

Folytatta az olvasást. → **Συνέχισε να διαβάζει.**

Abbahagyta az olvasást. → **Σταμάτησε να διαβάζει.**

### **πιάνω**

**Το κόλπο είχε πιάσει. → Bevált a terv.**

Beteljesedett az átok. → **Έπιασε η κατάρα.**

Bevált a recepted. → **Έπιασε η συνταγή σου.**

Bejött az ötleted. → **Έπιασε η ιδέα σου.**

Vigyázz, nehogy odakarjon a hús! → **Πρόσεχε να μην πιάσει το κρέας!**

**Το ποδήλατο**

**Α Κίνσάντ**

Ο μικρός Κωστάκης γυρνά στο σπίτι απ' το σχολείο και **καθώς** περνά έξω απ' το δωμάτιο της μαμάς του, **την βλέπει γυμνή** μπροστά στον καθρέφτη να χαϊδεύει το στήθος της και να λέει: "Θέλω άντρα, θέλω άντρα".

**Την** επόμενη ημέρα **ίδια** περίπου **ώρα** που γύρισε απ' το σχολείο **ξανακοιτάει** στο δωμάτιο της μαμάς του και την βλέπει να πηδιέται με τον κηπουρό.

Πάει λοιπόν και αυτός μπροστά στον καθρέφτη, χαϊδεύει το στήθος του και λέει:

"Θέλω ποδήλατο, θέλω ποδήλατο".

A kis Kosztika hazaér az iskolából, s amint az előszobában földre hajítja a táskáját, megpillantja az anyukáját a félig nyitott ajtón keresztül, amint az meztelenül áll a tükör előtt, s miközben a melleit simogatja, ezt mormolja magában:

- Férfi akarok! Férfi akarok!

A következő napon, kb. ugyanabban az időben tér haza a fiú ismét a suliból, s az anyja szobájába pislantva meglátja a kertészt, amint az ágyban épp az anyucit dugványozza.

Belopakodik hát a szobába ő is, a tükör elé áll, elkezdi simogatni magát, s a következőt suttogja maga elé:

- Kerékpárt akarok! Kerékpárt akarok!

### **καθώς**

**Amint elmegy a szoba előtt, meglátja az anyukáját. → Καθώς περνά έξω από το δωμάτιο, βλέπει την μαμά του.**

Miközben az automata előtt ácsorogtam a sorban, eszembe jutott, hogy nincs nálam a kártyám. →

**Καθώς καθόμουν στην ουρά μπροστά στο μηχάνημα θυμήθηκα ότι δεν έχω μαζί μου την κάρτα.**

A Váci utcán sétálva észrevettem, hogy követnek. → **Καθώς περπατούσα στην οδό Váci είδα ότι με ακολουθούν.**

### **την βλέπει γυμνή**

**A szoba előtt elhaladva meglátja az anyját meztelenül. → Περνώντας έξω από το δωμάτιο την βλέπει την μαμά του γυμνή.**

Fáradtnak látlak. → **Σε βλέπω κουρασμένο.**

Magasabbnak képzeltem a barátodat. → **Τον φίλο σου τον φαντάστηκα πιο ψηλό.**

Édesen iszod a kávé? → **Τον καφέ τον πίνεις γλυκό;**

### **την ίδια ώρα**

**A következő napon körülbelül ugyanabban az időben ment haza az iskolából. → Την επόμενη μέρα γύρισε από το σχολείο περίπου την ίδια ώρα.**

Holnap várlak ugyanebben az időben. → **Αύριο θα σε περιμένω την ίδια ώρα.**

Egy időben indulnak a vonatok Szegedre és Debrecenbe. → **Τα τρένα ξεκινούν την ίδια ώρα για το Szeged και το Debrecen.**

A tanítás mindenhol ugyanakkor kezdődik. → **Το σχολείο αρχίζει παντού την ίδια ώρα.**

### **ξανά-**

... megint benéz a szobába ... → ... ξανακοιτάει στο δωμάτιο ...

Nem akarom még egyszer elmondani. → Δεν θέλω να σου το ξαναπώ.

Jártál már Athénben, vagy most vagy itt először? → Έχεις ξανάρθει στην Αθήνα ή είσαι τώρα πρώτη φορά;

## Το ραντεβού

Ήταν ένας τύπος και πάει σε μια γκόμενα στο μπαρ, και της λέει:

- Είσαι;
- Πού και πότε; λέει η γκόμενα.
- Ε, αν είναι να πιάσουμε την κουβέντα, άστο, γάματο...

## Το τάνγκα

Χαιρετιούνται δύο συνάδελφοι, φεύγοντας από το γραφείο:

- Φίλε μου, βιάζομαι σ' αφήνω. Τρέχω στο σπίτι, ν' ανοίξω γρήγορα την πόρτα, ν' ανεβώ ταχύτατα την σκάλα, να μπω στο υπνοδωμάτιο και να βγάλω αμέσως το τάνγκα της γυναίκας μου...
- Καλά, πως κάνεις έτσι; Δεν μπορείς να κρατηθείς λίγο;
- ΔΕΝ ΑΝΤΕΧΩ ΑΛΛΟ, ΜΕ ΣΦΙΓΓΕΙ ΤΟ ΔΙΑΟΛΕΜΕΝΟ...

### ανεβαίνω τη σκάλα

Θα ανέβω ταχύτατα τη σκάλα. → Széleseben felmegyek a lépcsőn.

Menj le a lépcsőn! → Κατέβα τη σκάλα!

Fordulj be a sarkon! → Στρίψε τη γωνία!

### έτσι

Καλά, πώς κάνεις έτσι; → Na jó, de hogy teheted ezt?

Ne légy már ilyen! → Μην κάνεις έτσι!

Hogy vagy? – Megvagyok. → Τι κάνεις; - Έτσι κι έτσι!

Miért? – Csak! → Γιατί; - Έτσι!

Ilyen az élet! → Έτσι είναι η ζωή!

## A randevú

A bárban egy fazon odalép egy pultnál ücsörgő nőhöz, s odaszól:

- Benne vagy?
- Mikor és hol? - kérdi a hölgy.
- Háát, ha inkább cseverészni akarsz, hagyjuk a fenébe...

## A Tanga

Két kollega elköszön egymástól az irodai munka után:

- Bocsi haver, ne haragudj de sietek, rohannom kell haza! Gyorsan, ki kell rúgom a kaput, felszágulani a lépcsőn, berobbanni a hálószobába, és azonnal letépni az asszony alsóneműjét... a tangát...!
- Komám, hogy teheted ezt? Nem tudod egy kicsit türtőztetni magad?
- NEM BÍROK TOVÁBB MAGAMMAL!!! AZ ÖRDÖGBE! BITANGUL SZORÍT!!!

## Το τέλος

Ένας τύπος, στον πάγκο του μπαρ, σκυμμένος, βαρύς κι ασήκωτος. Κοιτάει συνέχεια το ποτήρι του. Επί μίση ώρα έτσι, εντελώς ακίνητος. Κάποιος άλλος, αλέγρος και καλαμπουρτζής, που έπαιζε μπιλιάρδο με τις ώρες, τον πιάνει το μάτι του έτσι να κοιτάει το ποτό του ατελείωτα και να μην πίνει, και για πλάκα μια και δυο, αρπάζει το ποτήρι του αλλουνού και το κατεβάζει μονορούφι!

Ο τύπος μας **βάζει τα κλάματα**.

- Έλα ρε φιλάρα, μια πλάκα κάναμε! Θα σου παραγγείλω ένα ίδιο, κερνάω εγώ. Δεν γουστάρω να βλέπω άντρες να κλαίνε! Και ο δικός μας...

- Δεν είναι αυτό. Είναι που η σημερινή μέρα είναι η χειρότερη της ζωής μου.

"Πρώτα, παρακοιμήθηκα το πρωί και **άργησα να πάω** στο γραφείο. Το αφεντικό μου τσατίστηκε και με απόλυσε.

"Βγαίνω να πάρω το αυτοκίνητο μου και μου το είχαν κλέψει. Το δήλωσα στην αστυνομία και μου είπαν καλά κρασιά που θα το ξαναβρείς. "Παίρνω ένα ταξί να γυρίσω σπίτι και ξεχνάω μέσα το πορτοφόλι με όλες τις πιστωτικές κάρτες.

Το παρατηρώ τελευταία στιγμή, φωνάζω τον ταξιτζή να σταματήσει κι αυτός την κοπάνισε ρίχνοντας μου μια μούντζα.

"Μπαίνω στο διαμέρισμα και πέφτω απάνω στη γυναίκα μου στο κρεβάτι με τον θυρωρό!

"Φεύγω αηδιασμένος, μπαίνω σ' αυτό εδώ το μπαρ κι απάνω που ετοιμαζόμουνα να **βάλω τέλος** στη ζωή μου, εμφανίζεσαι εσύ και...

...ΜΟΥ ΠΙΝΕΙΣ ΤΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΟ!

## ώρα

**Ο τύπος έπαιζε μπιλιάρδο με τις ώρες. → A fickó már órák óta biliárdozott.**

Napszúrást fogsz kapni, ha órákon át napozol. → **Θα πάθεις ηλίαση αν κάνεις ηλιοθεραπεία με τις ώρες.**

Nikosz mindig pontosan jár munkába. → **Ο Νίκος πηγαίνει στη δουλειά του πάντα στην ώρα.**

Köszönöm, egyelőre nem kérek semmit. → **Ευχαριστώ, για την ώρα δε θέλω τίποτα.**

Még éppen jókor jöttél, kis híján lekéstük a hajót. → **Ήρθες πάνω στην ώρα, παρά λίγο να χάσουμε το καράβι.**

## A vég

Egy hapsi bánatosan ül a bárpultnál, elterülve, összegörnyedve, mint akit ólomsúly húz.

Állandóan csak a poharát bámulja. Már vagy fél órája ül így, mozdulatlanul.

Észreveszi ezt egy másik, pajkos, huncut ipse – aki már hosszú órák óta lökte a biliárdgolyót -, s aki kiszúrta, hogy a haverja vég nélkül bámulja a poharát, ahelyett, hogy azt kiinná. Móka gyanánt egy szempillantás alatt felkapja a társa poharát, és egy hajítással felszippantja tartalmát! Hősünk elkeseredésében sírni kezd...

- Ne csináld, haver! Csak vicc volt! - vigasztalja a másik - Rendelek neked egy ugyanilyet, én fizetem, naa! Nem bírom látni, ha férfiak bógnek!

De emberünk csak folytatja a pityergést:

- Nem arról van szó!!! Csak az a helyzet, hogy ez a mai nap életem legpechesebb napja!...

- ...először is: elaludtam reggel, s így elkéstem az irodából. A főnököm bepöccent, és kirúgott.

Kimegyek a kocsimhoz, de hűlt helye!

Bejelentettem a rendőrségen, de aszonták

"ennek a márkának a nyomát: bottal üthetem"...

Fogtam egy taxit, hogy hazamenjek, abban meg bennhagytam az összes pénzemet, bankkártyámat.

Az utolsó pillanatban észreveszem, kiáltok a taxisnak, hogy álljon meg, de ő nagy gázzal elhajt, s még egyet be is int távozóban.

Otthon a hálóba lépve, kibe botlok? Az asszonyt látom henteregni a házmeisterrel!

Felfordult gyomorral távozom, belépek ebbe a bárba, s éppen erőt akarok gyűjteni, hogy véget vessek az életemnek, mikor Te megjelenesz., és ...MEGISZOD ELŐLEM A MÉRGET!!!

## Βάζω τα κλάματα

**Ο τύπος μας βάζει τα κλάματα.** → **Hősünk sírva fakad.**

Elvették a babáját, mire ő sírva fakadt. → **Της πήρανε την κούκλα, και αυτή έβαλε τα κλάματα.**

Látván a sok értelmetlenséget nem tudtam már visszatartani magam, és elröhögtem magam. →

**Βλέποντας τις πολλές ανοησίες δεν μπόρεσα να κρατηθώ, και έβαλα τα γέλια.**

Ha nem hagyod abba, kiabálni fogok. → **Αν δε σταματήσεις θα βάλω τις φωνές.**

## αργώ να

**Άργησα να πάω στο γραφείο.** → **Késve mentem az irodába.**

Későn indultam, ezért nem értem el a vonatot. → **Άργησα να φύγω, γι' αυτό δεν πρόλαβα το τρένο.**

Csak lassan értettem meg, mire gondoltál. → **Άργησα να καταλάβω τι εννοούσες.**

Késve ébredtem, ezért lekéstem a reggeli híradót. → **Άργησα να ξυπνήσω, γι' αυτό έχασα το τρένο.**

Sokára/későn fogok jönnök, ne várjatok! → **Θα αργήσω να έρθω, μη με περιμένετε!**

## βάζω

**Ήθελα να βάλω τέλος στη ζωή μου.** → **Véget akartam vetni az életemnek.**

Rakj rendet a szobádban! → **Βάλε τάξη στο δωμάτιό σου!**

Térj észre! → **Βάλε μυαλό!**

Ragassz mosolyt az arcodra a vendégek előtt! → **Βάλε χαμόγελο μπροστά τους καλεσμένους!**

## Ο...Μαύρος

Η πριγκίπισσα την μέρα των γενεθλίων της ζήτησε από τον άντρα της να κάνουν sex.

Ο πρίγκηπας **αντιμετώπισε** με χαρά την επιθυμία της γυναίκας του και έφτιαξε την κατάλληλη ατμόσφαιρα.

Κεριά, κόκκινα σεντόνια και έναν Μαύρο να τους κάνει αέρα με κλαδί Φοινικιάς.

Η πριγκίπισσα μπαίνει στο δωμάτιο και λέει στον άντρα της:

- Απόψε θέλω να με **κάνεις** να πώ "Ωωωωω!".

Μετά απο **3 ώρες ατελείωτου sex** ο πρίγκηπας αρχίζει να κουράζεται.

Εκείνη του λέει:

- Αυτό ήταν;

Συνεχίζει ο πρίγκηπας για ακομα 2 ώρες αλλά και πάλι άρχισε να κουράζεται.

Η γυναίκα του, του λέει:

- Δεν **αξίζεις** τίποτα. Πήγαινε κάνε εσύ αέρα και να έρθει ο μαύρος.

Ο Μαύρος μέσα σε 5 λεπτά έκανε την

πριγκίπισσα να φωνάξει 14 φορές "Ωωωωω!"

Γυρνάει και λέει τότε στον Μαύρο ο πρίγκηπας:

- Είδες ρε κωλόμαυρε πώς κάνουν αέρα;

## A... fekete ember

A hercegnőnek a születésnapj kénvárája az volt a férjétől, hogy; szexeljenek egy jót. A herceg örömmel tett eleget a felesége óhajának, s megfelelő hangulatot teremtve, előkészítette a terepet. Mindenütt gyertyák, vörös lepedők, s a félhomályban egy izmos fekete alak egy óriási pálmaággal kellemes légáramlatot legyez feléjük. A hercegnő belép a szobába s ezt mondja a férjének:

- Mára azt szeretném, ha el tudnád azt velem érnei, hogy azt mondjam Óóóóóh...

Miután 3 hosszú, - végtelennek tűnő -, pásztoróra telt le, a herceg elkezd fáradni. Így szól a hölgy:

Csak ennyi volt az egész??? A herceg újra neki-gyürkőzik s még 2 órát ledarál, ám megint kezd kifáradni.... A hercegnő ezt mondja a férjének:  
- Nem vagy jó semmire... Menj, cserélj a fekete emberrel, s legyezz helyette TE!

A fekete 5 percen belül, 14-szer érte el azt, hogy a hercegnő így kiáltson fel kéjesen: OOOhhh!

Akkor odafordul nagykérdően a herceg a négerhez: - Látod, TE, fekete seggfej - hogyan is kell: ...LEGYEZNI....!?!?



## αντιμετωπίζω

A herceg örömmel tett eleget a nő kérésének. → Ο πρίγκηπας αντιμετώπισε με χαρά την επιθυμία της γυναίκας.

Néha nehéz szembenézni az igazsággal → Καμιά φορά είναι δύσκολο να αντιμετωπίζεις την αλήθεια.

Az utóbbi időben súlyos anyagi gondokkal küszködünk. → Τον τελευταίο καιρό αντιμετωπίζουμε σοβαρά οικονομικά προβλήματα.

Hogy fogadták az ötletedet? → Πώς αντιμετώπισαν την ιδέα σου;

A barátom szülei negatívan viszonyulnak hozzám. → Οι γονείς του φίλου μου με αντιμετωπίζουν αρνητικά.

## κάνω

Kimondatod velem, hogy „Óóóóh...” → Με κάνεις να πω „Ωωωω”

Nikosz mindig megnevettet. → Ο Νίκος με κάνει πάντα να γελάω.

Ez majd arra fogja készíteni, hogy figyelmesebb legyen. → Αυτό θα τον κάνει να είναι πιο προσεκτικός.

Hogy érted el, hogy felhívjon telefonon? → Τι τον έκανες να σε πάρει τηλέφωνο;

## 3 ώρες ατελείωτου έρωτα

3 óra véget nem érő szeretkezés után a herceg elfáradt. → Μετά από 3 ώρες ατελείωτου έρωτα ο πρίγκηπας κουράστηκε.

3 hónapos kisbaba → Μωράκι τριών μηνών

Nagytermetű (ανάστημα) ember → Άνθρωπος μεγάλου αναστήματος

10 órás repülőtéρι várakozás → 10 ώρες αναμονής στο αεροδρόμιο

## αξίζω

Nem érsz semmit / vagy jó semmire. → Δεν αξίζεις τίποτα.

Hány eurót ér a budapesti lakásod? → Πόσα ευρώ αξίζει το σπίτι σου στην Βουδαπέστη;

Mennyit ér ez neked? → Πόσο σου αξίζει αυτό;

Jó gyerek voltál, megérdemled az ajándékot. → Ήσουν καλό παιδί, σου αξίζει το δώρο.

Megérdemled, hogy nyáron elmehess Görögországba. → Σου αξίζει να πας το καλοκαίρι στην Ελλάδα.

Nem érdemes tovább várnunk. → Δεν αξίζει να περιμένουμε άλλο.

Érdemes elmennem a múzeumba? → Αξίζει να πάω στο μουσείο;

## Πρωταπρίλια

Ήταν ένα πολύ αγαπημένο ζευγάρι η Άννα και ο Πέτρος.

Δεν τσακώνονταν ποτέ, ήταν πάντα μαζί και οι γονείς τους χαίρονταν για αυτή τη σχέση.

Όσπου μια μέρα η Άννα βρίσκει ένα μήνυμα από τον Πέτρο στο κινητό της που έλεγε: "ΘΕΛΩ ΝΑ ΧΩΡΙΣΟΥΜΕ".

Η Άννα **ένιωσε** τη γη να χάνεται κάτω από τα πόδια της.

Χωρίς δεύτερη σκέψη, η Άννα πήρε ένα σχοινί και κρεμάστηκε.

Αμέσως έρχεται ακόμα ένα μήνυμα που έλεγε: "ΠΡΩΤΑΠΡΙΛΙΑ"...

## Április bolondja

Élt egyszer egy szerelmespár, akik nagyon imádták egymást: Anna és Péter.

Sohasem veszekedtek, mindig együtt voltak, s szüleik nagyon elégedettek voltak ezzel a helyzettel.

Mígnem, egy napon Anna üzenetet talál Pétertől a mobiltelefonján, mely így szól: SZAKÍTANI AKAROK VELED!

Anna úgy érezte, megnyílik alatta a föld. Teljesen elvesztette a lába alatt a talajt. Mielőtt másodjára is megfordult volna fejében a gondolat, kötelel ragadott és... felkötötte magát. Abban a pillanatban a mobilon újabb üzenet érkezik: ÁPRILIS BOLONDJA !

### νιώθω (αισθάνομαι) – περνώ

Η Άννα **ένιωσε** τη γη να χάνεται κάτω από τα πόδια της. → Anna úgy érezte, megnyílik alatta a föld.

Szörnyű fájdalmat éreztem a hátamban. → **Ένωθα** τρομερό πόνο στην πλάτη μου.

Ma már jobban érzem magam, a lázam is lement. → **Σήμερα** νιώθω καλύτερα, έχει πέσει και ο **πυρετός** μου.

Úgy érzem, hogy valami ég a konyhában. → **Νιώθω** ότι κάτι καίγεται στην κουζίνα.

Nagyon boldognak érzem magam. → **Νιώθω** πολύ ευτυχισμένος.

Hogy érezted magad a buliban? → **Πώς** πέρασες στο πάρτι;

Éreztétek jól magatokat! → **Καλά** να περάσετε!

## Το άλλοθι

Είναι η γυναίκα στο κρεβάτι με τον εραστή, οπότε **χτυπάει** το τηλέφωνο. Το σηκώνει αυτή και μετά από λίγα λεπτά το κλείνει.

- Ποιος ήταν; ρωτάει ο εραστής.

- Ο άντρας μου ήταν. Λέει ότι θα αργήσει λιγάκι, γιατί είναι μαζί σου στο καφενείο και **παίζετε** τάβλι!

## Az alibi

Egy asszony fekszik a kedvese mellett az ágyon. Megcsörren a telefon. A nő felveszi, majd néhány pillanattal később leteszi.

- Ki volt az, drágám?

- A férjem volt. Asszongya késik egy kicsit, mert épp veled "távlizik" a kávézóban! /közismert táblajáték/

### χτυπώ

Είναι η γυναίκα στο κρεβάτι με τον εραστή, οπότε **χτυπάει** το τηλέφωνο. → Egy asszony fekszik **szereetője** mellett az ágyon, amikor is megcsörren a telefon.

Hány órakor csörög az ébresztőóra? → **Τι ώρα** θα χτυπήσει το ξυπνητήρι;

Csöngetnek. Ki lehet az ilyenkor? → **Χτυπάει** το κουδούνι. Ποιος είναι τέτοια ώρα;

Korognak. Nyiss ajtót! → **Χτυπάει** η πόρτα. Πήγαινε να ανοίξεις!

## παίζω

Παίζω τάβλι → Tavlizok

Kosarazok → Παίζω μπάσκετ

Zongorázok → Παίζω πιάνο

## Ο άγγελος

Ένας άνδρας προχωρεί στον δρόμο και τότε ακούει μία φωνή:

- Πρόσεχε! Αν κάνεις ένα βήμα βήμα θα χτυπήσεις!

Ο τύπος μένει ακίνητος και μπροστά του πέφτει ένα τούβλο.

Συνεχίζει τον δρόμο του, και ακούει πάλι την φωνή:

- Πρόσεχε! Περνάει αμάξι!

Πράγματι, πέρασε ξυστά μπροστά του ένα Ι.Χ.

- Μα ποιός είσαι;

- Είμαι ο Άγγελος σου!

- Δεν σε πιστεύω!

- Τότε γιατί σου έσωσα δύο φορές την ζωή;

- Και γιατί δεν ερχόσουν την ημέρα του γάμου μου;

## Az Angyal

Egy férfi halad az úton, amikor egyszerre hangot hall:

- Vigyázz! Még egy lépés, és megütöd magad!

Azonnal megáll, mozdulatlaná merevedve, s ekkor valóban egy hatalmas téglá vágódik elé a földre.

Folytatja az útját, de ekkor ismét megszólal a légből egy hang:

- Vigyázz, kocsi!

Valóban, egy száguldó autó húz el mellette, súrolva őt.

- De, ki vagy?

- Én vagyok, az őrző angyalod.

- Nem hiszek neked!

- Akkor miért mentettem meg kétszer is az életed?

- ... És akkor, ...az esküvőm napján hol voltál???

## χτυπώ

Αν κάνεις ένα βήμα βήμα θα χτυπήσεις. → Még egy lépés, és megütöd magad.

Vigyázz, nehogy megüsd magad! → Πρόσεχε να μη χτυπήσεις!

Beütöttem a könyökömet. → Χτύπησα στον αγκώνα.

Hallod, hogy ver a szívem? → Ακούς πώς χτυπάει η καρδιά μου;

## πιστεύω

Δεν σε πιστεύω. → Nem hiszek neked.

Kosztasz azt mondta, hogy ad egy ezrest, de én nem hiszek neki. → Ο Κώστας είπε ότι θα μου δώσει ένα χιλιάρικό, εγώ όμως δεν τον πιστεύω.

Hiszel Istenben? → Πιστεύεις στον Θεό;

Sok görög hisz a szemmel verésben. → Πολλοί Έλληνες πιστεύουν στο μάτιασμα.

## Χαμένος χρόνος...

Ρωτά η δασκάλα τον Τότο:

- Τοτό, **για** πες μας... Το εγώ διαβάζω... εσύ διαβάζεις... τι χρόνος είναι;
- Χαμένος!!!

**για**

**Mondd csak ...! → Για πες μας ...**

Mondd csak, hol voltál tegnap este? → **Για πες μου πού ήσουν χθες το βράδυ;**

Várj csak egy kicsit! → **Για περίμενε λίγο!**

Nézz csak ide, hogy mutassak valamit! → **Για δεξ εδώ να σου δείξω κάτι!**

## Η μοιρασιά του παγκαριού...

Ήταν ένας καθολικός παπάς, ένας μουσουλμάνος, ένας εβραίος και ένας έλληνας.

Λέει ο μουσουλμάνος:

- Εμείς **κάνουμε** ένα κύκλο, πετάμε τα λεφτά, και όσα **πάνε** μέσα στον κύκλο τα παίρνει η εκκλησία, τα υπόλοιπα εμείς.

Λέει ο καθολικός:

- Εμείς όταν μετράμε τα λεφτά από το παγκάρι, κάνουμε μια γραμμή, πετάμε τα λεφτά στον αέρα, και **όσα πέσουν** δεξιά τα παίρνει η εκκλησία και όσα πέσουν αριστερά τα παίρνουμε εμείς.

Λέει ο εβραίος:

- Εμείς κάνουμε μία γραμμή στο πάτωμα, πετάμε τα λεφτά, και όσα πέσουν πάνω στην γραμμή τα παίρνει η εκκλησία, τα υπόλοιπα εμείς.

Βγαίνει και ο έλληνας και λέει:

- Και εμείς κάνουμε μία γραμμή στο πάτωμα.

Μετά πετάμε τα λεφτά ψηλά, και όσα πάνε στον Θεό τα παίρνει, τα υπόλοιπα εμείς...

**κάνω**

**Rajzolunk egy kört. → Κάνουμε έναν κύκλο.**

Légy türelemmel! → **Κάνε υπομονή!**

Sok baráttra tettünk szert. → **Κάναμε πολλούς φίλους.**

## Az elvesztegetett idő...

Megkérdi a kis Móricot a tanárnő:

- Mond Móricka, szerinted az, hogy: **Én olvasok...**
- Te olvasol... az milyen idő?!
- **Kárbavesztett idő!!!**

## A Bevétel Igazságos Elosztása

Volt egyszer egy katolikus pap, egy muzulmán, egy zsidó, és egy görög.

Azt mondja a muzulmán:

- **Mi rajzolunk egy kört, feldobjuk a pénzt, és ami a körön belülre esik, azt a templom kapja, a többi meg mi...**

Szól a katolikus:

- **Mi meg mikor számláljuk a pénzt a kegyeszerárusító asztalnál, húzunk egy vonalat, feldobjuk a pénzt a levegőbe, s amennyi jobbra esik, az a templomé, ami tőle balra, az a miénk.**

Erre a rabbi:

- **Mi a padlón húzunk egy vonalat, s ha a feldobott pénz a vonalra hullik rá, azt a templom kapja, a többi meg mi...**

Előlép a görög is és így szól:

- **Mi is húzunk a földön egy vonalat. Aztán feldobjuk a pénzt. Jó magasra. Amennyi Istenig eljut... az mind az övé. Nekünk csak a maradék jut...**

## πάω / μπαίνω / βγαίνω / περνώ

Ami a körön belülre esik/kerül, azt a templom karja. → Όσα πάνε μέσα στον κύκλο τα παίρνει η εκκλησία.

Hogy juthatok el az állomásra? → Πώς μπορώ να πάω στο σταθμό;

Hogy került a pohár a szekrény tetejére? → Πώς πήγε το ποτήρι πάνω στην ντουλάπα;

A törökök a városba is bejutottak. → Οι Τούρκοι μπήκαν και στην πόλη.

A változások bekerülnek / be lesznek vezetve az útlevelbe is. → Οι αλλαγές θα μπουν / περάσουν και στο διαβατήριο.

Hogy jutunk ki innen? → Πώς θα βγούμε από δω;

## όσα πέσουν

...s ami jobbra esik, azt az egyház karja → ...και όσα πέσουν δεξιά τα παίρνει η εκκλησία.

Kérj annyi, amennyire szükséged van/lesz! → Ζήτα όσα χρειαστείς!

Aki elsőnek jön, kap valamit. → Όποιος έρθει πρώτος θα πάρει κάτι.

Ülj le, ahol találsz helyet! → Κάτσε όπου βρεις θέση!

Προσέχτε μην σας τύχει...

Vigyázat! Nehogy Önökkel is megtörténjen!

Στην τουαλέτα.....

Az illemhelyen...

Μόλις είχα καθίσει, όταν ακούω μία φωνή απ το διπλανό χώρισμα να μου λέει:

- Γεια σου, τι γίνεται;

Alighogy elhelyezkednék, amikor megszólít egy hang valahonnan a szomszéd fülkéből:

- Szia, mi újság, ... hogy vagy?

Δεν συνηθίζω ν' αρχίζω συζήτηση στην τουαλέτα, αλλά δεν ξέρω τι μ' έπιασε κι απάντησα, λίγο σασιτισμένος.

- Είμαι πολύ καλά!

- Κι ο άλλος λέει:

- Και τι κάνεις;

Nem tudom mi ütött belém -mivel nem szoktam társalgásba kezdeni a klotyón -, ám zavartan hebegtem:

- Köszönöm, minden rendben, megvagyok!

Mire a másik szinte azonnal folytatta:

- Na, és ? Mit csinálsz ?

Μα τι ερώτηση είναι αυτή; Σ' εκείνο το σημείο σκέφτηκα ότι η κατάσταση ήταν λίγο περιεργη, και του απαντάω:

- Ε, ό,τι κι εσύ, ταξιδεύω!

No, de miféle kérdések ezek? És abban a percben úgy gondoltam, a helyzet már így is

meglehetősen furcsa, ezért ezt válaszoltam:

- Hát, ugyan mit ? Azt, amit te is..., utazom !

Ενώ προσπαθώ να βγω έξω όσο πιο γρήγορα μπορώ, ακούω κι άλλη ερώτηση:

- Μπορώ να έρθω από κει;

Abbéli igyekezetemben, hogy mielőbb végezzek, és elhagyjam a tett helyszínét, újfent megakaszt a következő kérdés :

- Átjöhetek hozzád ?

Αυτή η ερώτηση ήταν υπερβολική για μένα, αλλά υπέθεσα ότι θα μπορούσα να τελειώσω ευγενικά τη συζήτηση. Οπότε απαντάω :

- Καλύτερα όχι, έχω δουλειά αυτή τη στιγμή!

Ez már sok volt nekem a jóból, de úgy gondoltam, azért megpróbálom még ezt a kérdést is kedvesen lezárni, így hát így feleltem :

- Azt hiszem, most jobb ha nem, mert épp nehéz

dolgom van...!

Και τότε ακούω τον άλλο να λέει νευρικά:

- Κοίτα, θα πρέπει να σε κλείσω. Είναι ένας μαλάκας στη διπλανή τουαλέτα που απαντά συνεχώς στις ερωτήσεις μου!!!

Erre hallom, hogy a másik idegesen felhorkan:  
- Figyelj..., most be kell, hogy fejezzem... Ne haragudj, de van a szomszéd fürkében egy buzi állat, aki folyton válaszol a neked feltett kérdéseimre !!!

### ακούω να μου λέει

**Hallok egy hangot, amint a következőket mondja ... → Ακούω μια φωνή να μου λέει ...**

Hallottalak tegnap énekelni. → Σε άκουσα χθες να τραγουδάς.

Láttalak tegnap táncolni. → Σε είδα χθες να χορεύεις.

### και

**Nem tudom, mi ütött belém, hogy válaszoltam. → Δεν ξέρω τι με έπιασε χθες και απάντησα.**

Mi ütött beléd, hogy nem készültél az órára? → Τι σε έπιασε και δεν διάβασες για το μάθημα;

Mi történt, hogy végül meggondoltad magad? → Τι έγινε και τελικά άλλαξες γνώμη

Mi van veled, hogy nem beszélsz? → Τι έπαθες και δεν μιλάς;

### όσο πιο ... μπορώ

**Igyekszem minél hamarabb kimenni. → Προσπαθώ να βγω έξω όσο πιο γρήγορα μπορώ.**

Tanulj minél többet – szólt a tanár. → Διάβαζε όσο πιο πολύ μπορείς – είτε ο δάσκαλος.

Egyél minél többet – mondta a nagymama a kisunokájának. → Τρώγε όσο πιο πολλά μπορείς – είτε η γιαγιά στο εγγονάκι της.

Induljunk minél hamarabb! → Να φύγουμε όσο μπορούμε πιο γρήγορα.

## Ο απαίσιος βιαστής

- Καλά μου έλεγες να μη διασχίζω το πάρκο τη νύχτα, λέει μια γεροντοκόρη σε συνομήλικη φίλη της.

- Γιατί, τι έγινε;

- Να, όπως ερχόμουνα, βλέπω ξαφνικά μπροστά μου έναν απαίσιο βιαστή!

- Πω πω, και τι σου έκανε;

- Μόλις τον είδα, άρχισα να τρέχω, να τρέχω...

- Και λοιπόν; Λοιπόν;

- Ε, να! Τίποτα. Δυστυχώς δεν τον πρόφτασα...

## Az ocsmány szatír

- Igazad volt, amikor azt mondtad, hogy ne csatangozzak éjjel a parkban - szólt egy aggszűz vele egykorú barátnőjéhez.

- Miért, mi történt?

- Nos, idefele jövet, hirtelen elém toppan egy ocsmány szatír!

- Te jó ég! És mit tett veled?

- Amint megpillantottam, elkezdtem rohanni, rohanni...

- Na, és... és... aztán?

- És? Aztán? Semmi... Sajnos, nem értem utol...

### βλέπω

**Μόλις τον είδα, άρχισα να τρέχω, να τρέχω... → Amint megpillantottam, elkezdtem rohanni, rohanni...**

Bocsánat, de nem vettelek észre. → Συγγνώμη, αλλά δε σε είδα.

Minden nap találkozok Mariával a buszmegállóban. → Κάθε μέρα βλέπω τη Μαρία στη στάση.

## Bush

Μέσα σ' ένα αεροπλάνο βρίσκονται ο Buffon, ο Bush, ένας παπάς, ένα παιδί με την τσάντα του και ο πιλότος. Στο αεροπλάνο υπάρχουν 4 αλεξιπτώτα. Μετά από πολλές ώρες ταξιδιού, το αεροπλάνο παθαίνει κάποια βλάβη. Τότε λέει ο πιλότος **παίρνοντας** ένα αλεξιπτώτο:

- Παιδιά, πέφτουμε! Πάρτε ένα αλεξιπτώτο και πηδήξτε!

Και μετά από αυτά έπεσε. Τότε λέει ο Buffon:

- Επειδή έχουν μείνει 3 αλεξιπτώτα, παίρνω ένα γιατί χωρίς εμένα η Juventus δεν θα κάνει τίποτα.

Έτσι πηδάει και ο Buffon! Έπειτα λέει ο Bush:

- Εγώ, **ως** ο πιο έξυπνος και πιο σημαντικός άνθρωπος της Αμερικής, πρέπει να πηδήξω γιατί χωρίς εμένα η ανθρωπότητα δεν **θα τα καταφέρει!**

Πηδάει κι αυτός. Έχει μείνει ο παπάς και το παιδί. Λέει τότε ο παπάς:

- Παιδί μου, επειδή έχει μόνο ένα αλεξιπτώτο πήδα εσύ. Εγώ έχω φάει τα ψωμιά μου.

Τότε απαντάει το παιδί:

- Δεν χρειάζεται, πάτερ μου. Ο πιο έξυπνος άνθρωπος της Αμερικής πήρε την τσάντα μου και πηδηξε!!!

### παίρνοντας

**Akkor azt mondja a pilóta, miközben megragad egy ejtőernyőt ... → Τότε λέει ο πιλότος παίρνοντας ένα αλεξιπτώτο ...**

Miközben az utcán sétálgattam, talákoztam egy régi barátal. → **Περπατώντας στο δρόμο συνάντησα έναν παλιό φίλο.**

Miközben a vacsorámat fogyasztottam eszembe jutott, hogy nem fizettem be a számlákat. → **Τρώγοντας το βραδινό μου θυμήθηκα ότι δεν είχα πληρώσει τους λογαριασμούς.**

### ως

**Nekem, mint Amerika legokosabb és legfontosabb emberének elsőnek kell ugranom. → Εγώ, ως ο πιο έξυπνος και πιο σημαντικός άνθρωπος της Αμερικής πρέπει να πηδήξω πρώτος.**

Mint az egyesület elnöke és közösségünk képviselője, szeretném Önöket üdvözölni. → **Ως πρόεδρος του συλλόγου και εκπρόσωπος της κοινότητάς μας θα ήθελα να σας χαιρετήσω.**

## Bush

Hogy-hogy nem, egy repülőn leledzik Buffon, Bush, egy rópa, egy iskolatáskás gyerkőc, na, meg a pilóta. Mondanom se kell, a repülőn csak 4 ejtőernyő van.

Több órás utazás után, a röpccsinek némi baja támad... Akkor odaszól a pilóta - miközben felkap egy ernyőt és már ugrik is - a többieknek :

- Gyerekek, zuhanunk! Mindenki ragadjon ejtőernyőt, és ugrás !!!

Döbbenet néznek utána. Buffon így töri meg a csendet:

- Mivel csak 3 ejtőernyő maradt, enyim a következő, mert nélkülem a Juventus nem megy semmire! - s így már ugrik is! Buffon nyomába azonnal Bush lép, s így szól:

- Mivel én vagyok Amerika legokosabb, legfontosabb embere, ugranom kell, mert Nélkülem vége az emberiségnek!

Kiugrik Ő is. Maradnak hát ketten: a pap, és a fiú. Szól a pap:

- Gyermekeim, mivel már csak egy ejtőernyő maradt, ugorj te, én már megettem kenyerem javát!

S ekkor így szól a fiú:

- Nincs szükség rá atyám! Amerika legokosabb embere úgy ugrott ki, hogy az iskolatáskámat ragadta meg!

Neked, mint idegenvezetőnek, jobban kéne ismerned a várost. → **Εσύ ως ξεναγός θα έπρεπε ξέρεις καλύτερα την πόλη.**

Ne haragudj, de tanárként nem beszélhetnél ilyen csúnyán. → **Με συγχωρείς αλλά ως δάσκαλος δεν έπρεπε να μιλάς τόσο άσχημα.**

### **τα καταφέρνω**

**Nélkülem vége az emberiségnek.** → **Χωρίς εμένα η ανθρωπότητα δεν θα τα καταφέρει.**

Nem tudom, hogy fog boldogulni a fiunk egyedül Görögországban. → **Δεν ξέρω πώς θα τα καταφέρει ο γιος μας μόνος του στην Ελλάδα.**

Hogy megy a görög? → **Πώς τα καταφέρνεις στα ελληνικά;**

Nikosz holnap vizsgázik történelemből. Remélem sikerülni fog neki. → **Ο Νίκος θα δώσει αύριο στην Ιστορία. Ελπίζω να τα καταφέρει.**

### **Γιατρέ!**

Γιατρέ μου, έχω ένα πρόβλημα...

- Γιατρέ, έχει φυτρώσει ένα καρότο στο αυτί μου.

- Πολύ **περίεργο** αυτό.

- Πράγματι, εγώ είχα φυτέψει σπανάκι.

- Γιατρέ, καθε πρωί που ξυπνάω έχω πονοκέφαλο. Μετά από ένα τέταρτο μου **περνάει**... Τι να κάνω;

- Να σηκώνεστε ένα τέταρτο αργότερα.

- Γιατρέ μου, έχω κίτρινα δόντια.

- Τι να σας πω... Φορέστε καφέ γραβάτα...

- Γιατρέ όλοι με αγνοούν.

- Να περάσει ο επόμενος, παρακαλώ

### **Doktor úr....!**

Doktor úr, van egy kis problémám...

- Doktor úr, répa nőtt a fülemben!

- Hát, ez nagyon érdekes!

- Valóban! Én ugyanis spenótot ültettem belé...

- Doktor úr, minden reggel hasogat a fejem, mikor felébredek. Aztán ez 15 perc múlva elmúlik... Mit tegyek?

- Keljen föl egy negyed órával később!

- Doktor úr, a fogaim nagyon besárgultak. Mit tanácsol?

- Mit is mondjak... Ezentúl hordjon barna nyakkendőt!...

- Doktor úr, rólam senki se vesz tudomást.

- Kérem szépen, a következőt!

### **περίεργος**

**Hát, ez nagyon érdekes!** → **Πολύ περίεργο αυτό!**

Érdekes/furcsa ember a férjed! De ne gondold, hogy az enyém jobb! → **Είναι περίεργος άνθρωπος ο άντρας σου. Μη νομίζεις όμως ότι ο δικός μου είναι καλύτερος!**

Különös dolgokat művel a feleségem. Pl. órákat tölt el a fodrásznál. → **Κάνει περίεργα πράγματα η γυναίκα. Π.χ. περνάει ώρες στην κομμώτρια.**

Kínáncsi vagyok mi újság veled. → **Είμαι περίεργος να μάθω νέα σου.**

Kínáncsi vagyok, milyen az új autód. → **Είμαι περίεργος να δω το αυτοκίνητό σου.**



## περνάω

15 perc múlva elmúlik a fejfájás. → Μετά από 15 λεπτά περνάει το πονοκέφαλο.

Hamar eltelt a nyár. → Το καλοκαίρι πέρασε γρήγορα.

Elment az idő, indulnunk kell. → Η ώρα πέρασε, πρέπει να φύγουμε.

Hogy telt a nyarad? → Πώς πέρασες το καλοκαίρι;

## Πρώτες βοήθειες

Μπαίνει ένας πελάτης στο μπαρ, φανερά σοκαρισμένος.

- Ρε συ, λέει στον μπάρμαν, ξέρεις τι γίνεται έξω;

Όπως ερχόμουν εδώ πέφτω πάνω σε ένα δυστύχημα. Ένα αυτοκίνητο είχε τσουγκρίσει σε μία κολώνα. Ο οδηγός είχε πεταχτεί έξω. Είχε σπασμένο πόδι, ραγισμένο κρανίο... Αίματα παντού... Τι να σου λέω...

Καλά που είχα πάρει μαθήματα Πρώτων Βοηθειών!!!!

- Δηλαδή, ρωτάει όλο περιέργεια ο μπάρμαν. Τι έκανες;

- Κάθισα κάτω, και έβαλα το κεφάλι μου ανάμεσα στα πόδια μου, για να μην λιποθυμήσω...

## Elsősegély

Láthatóan sokkos állapotban lép be a bárba egy vendég.

- Hé, tudja mi van odakinn? - kérdi a csapost - Errefelé jövet, egy szörnyű balesetnek voltam tanúja!

Egy autó csapódott neki egy oszlopnak! A vezető kirepült a szélvédőn! Eltörtött lábbal, feltépett testtel feküdt... s mindenütt vér... ugye nem kell tovább ecsetelnem... ...még jó, hogy részt vettem egy elsősegély tanfolyamon!

- Tehát... -kérdi elképedve a csapos-...mihez kezdett aztán?

- Azonnal leültem a földre, s a lábaim közé tettem a fejem, hogy el ne ájuljak!

## πελάτης

Μπαίνει ένας πελάτης στο μπαρ, φανερά σοκαρισμένος. → Láthatóan sokkos állapotban lép be a bárba egy vendég.

A vendégnek/ügyfélnek mindig igaza van. → Ο πελάτης πάντα έχει δίκιο.

Kedves vásárlóink! → Αγαπητοί πελάτες μας!

Egy nagyon fontos ügyfelet várok az irodámba. → Περιμένω έναν πολύ σπουδαίο πελάτη στο γραφείο μου.

Ma volt egy nagyon nehéz utasom. → Σήμερα είχα έναν πολύ δύσκολο πελάτη.

## γίνομαι

Ξέρεις τι γίνεται έξω; → Tudod, mi van odakinn?

Mi történt? → Τι έγινε;

Mi lesz, ha nem jönök el? → Τι θα γίνει αν δεν értho;

Mi lesz velünk az egyetem után? → Τι θα γίνουμε μετά το πανεπιστήμιο;

Kosztaszból miniszterelnök lett. → Ο Κώστας έγινε πρωθυπουργός

Hogy vagy? → Τι γίνεσαι;

**που**

**Καλά που είχα πάρει μαθήματα Πρώτων Βοηθειών!!!! → Μέγ jó, hogy részt vettem elsősegély tanfolyamon!**

Szerencse, hogy ... → **Ευτυχώς που ...**

Κάρ, hogy ... → **Κρίμα που ...**

Bocsánat, hogy ... → **Συγνώμη που ...**

Sajnálom, hogy ... → **Λυπάμαι που ...**

## 20 χρόνια

Ενα ζευγάρι γιορτάζοντας τα 20 χρόνια έγγαμου βίου, αφού τέλειωσε το **δειπνο** σε γαλλικό εστιατόριο **με πολλή σαμπάνια**, και τα σφηνάκια μετά σε κλαμπ, πηγαίνουν κουρασμένοι για ύπνο.

Ξημερώματα, γύρω στις 5 ξυπνάει η σύζυγος (κόρη συνταξιούχου εισαγγελέως), γυρίζει στο πλάι και δεν βρίσκει τον σύζυγο στο κρεβάτι. Ψάχνοντας ανήσυχη όλο το σπίτι, τον βρίσκει καθισμένο στο σαλόνι, χωρίς φως, με ένα άδειο μπουκάλι ουίσκι, να ρεμβάζει μελαγχολικός από το παράθυρο.

- Τι συμβαίνει, **τι έπαθες;**

- Αχ, θυμάμαι 20 χρόνια πριν, τον πατέρα σου να μου λέει: 'Αν δεν **παντρευτείς** την κόρη μου, θα σε κλείσω στη φυλακή για είκοσι χρόνια...'

- 'Έλα τώρα, λέει η σύζυγος, πάνε αυτά τώρα, περασμένα ξεχασμένα.

- Ναι, ...αλλά σήμερα θα αποφυλακιζόμουν !!!!

## Évforduló

Εgy házaspár, miután gyertyafényes vacsorával megünnepelte a 20. házassági évfordulóját rengeteg pezsgővel egy francia étteremben, majd bedobtak jó pár rövidet egy éjszakai mulatóban, fáradtan ér haza, s tér nyugovóra. Hajnalban, öt óra tájban, felriad az asszony (nyugalmazott ügyvéd leánya), s oldalt fordulván, nem leli a párját az ágyban.

Nyugtalanul keresve, végigszalad a lakáson, s megtalálja férjét a sötét nappaliban egy kiürült whisky-s üveggel a kezében, amint elrívült tekintettel,

szomorkásan bámul ki az ablakon.

- Mi történt, mi van veled?

- Hahh..., -szól elhaló hangon a férj -

...emlékszem, amint 20 évvel ezelőtt így szólt hozzám atyád:

"Ha nem veszed feleségül a leányomat, börtönbe záratlak: kemény 20 évet kapsz!"

- Ugyan már, mondja az asszony, rég volt, borítsunk fátylat a múltra!!

- Mit? Milyen fátylat?! ...Hiszen, ... MA szabadulnék!!!

## δειπνο με σαμπάνια

pezsgős vacsora → **δειπνο με σαμπάνια**

húsos makaróni → **μακαρόνια με κιμά**

fagyis káné → **καφές με παγωτό**

színvonalas/intelligens ember → **άνθρωπος με επίπεδο**

Látod ott azt a nyakkendős fazont? → **Βλέπεις εκείνο τον τύπο με τη γραβάτα;**

## παθαίνω

**Mi van/történt veled? → Τι έπαθες;**

Mi történt, hogy gipszben van a karod? → **Τι έπαθες και είναι σε γύψο το χέρι σου;**

A sok napozástól napszúrást kaptunk, de most már minden rendben van. → **Από την πολλή ηλιοθεραπεία πάθαμε ηλίαση, αλλά τώρα είναι πια όλα εντάξει.**  
Lesokkolt a sok rossz hír. → **Έπαθα σοκ από τα πολλά άσχημα νέα.**

### **παντρεύομαι**

**Ha nem veszed feleségül a lányomat, börtönbe zárlak.** → **Αν δεν παντρευτείς την κόρη μου, θα σε κλείσω στην φυλακή.**

Hallottam, hogy feleségül veszed a tanárunk lányát. → **Άκουσα ότι θα παντρευτείς την κόρη του καθηγητή μας.**

Szeretem Nikoszt, de nem akarok még hozzámennni. → **Τον Νίκο τον αγαπάω, αλλά δεν θέλω ακόμα να τον παντρευτώ.**

Mikor házasodunk össze? → **Πότε θα παντρευτούμε;**

Megkomolyodtál, mióta megházasodtál. → **Σοβαρεύτηκες αφού παντρεύτηκες.**

### **έλα**

**Ugyan már!** → **Έλα τώρα!**

Ugyan, ne légy már ilyen! → **Έλα, μην κάνεις έτσι!**

Na, ne mondd már, hogy nem tudtad! → **Έλα, μη μου πεις ότι δεν το ήξερες!**

### **Μυαλά...**

Το μυαλό του ανθρώπου είναι ένα θαυμάσιο όργανο. **Αρχίζει να δουλεύει** τη στιγμή που ξυπνάει και δε σταματάει μέχρι να φτάσει στο γραφείο.

### **Gógyi...**

Az ember agya csodás-félelmetes szerkezet. Abban a percben elkezdi működni, mihelyt felébred, s meg nem áll egészen addig, míg be nem ér az irodába.

### **Αντρες**

- Γιατί οι άνδρες πεθαίνουν νωρίτερα από τις γυναίκες τους;  
- Γιατί το θέλουν!

- Μιλάς στη γυναίκα σου, όταν κάνεις έρωτα;  
- Αν υπάρχει τηλέφωνο εκεί κοντά.

### **Férfiak**

- A férfiak miért halnak meg korábban, mint a feleségük?  
- Mert azt akarják!

- Szoktál beszélni a feleségeddel, miközben szeretkezel???  
- Csak ha akad telefon, ott a közelben.

### **αρχίζει να δουλεύει**

**Mihelyt felkel, elkezdi működni.** → **Αρχίζει να δουλεύει τη στιγμή που ξυπνάει.**

Elkezdtem olvasni egy jó könyvet. → **Άρχισα να διαβάζω ένα καλό βιβλίο.**

Mikor kezdte el a görögül tanulni? → **Πότε άρχισες να μαθαίνεις ελληνικά;**

10 perc elteltével már mindig kezdem unni magam. → **Μετά από 10 λεπτά πάντα αρχίζω να βαριέμαι.**

## HANGOVER

Ο Μήτσος ξυπνάει στο σπίτι του με ένα τρομερό hangover.

**Με το ζόρι** ανοίγει τα μάτια και βλέπει ένα κουτί ασπιρίνες και ένα ποτήρι νερό στο κομοδίνο.

Ανακάθεται στο κρεβάτι και βλέπει τα ρούχα του μπροστά του, καθαρά και σιδερωμένα.

Όλο το δωμάτιο τακτοποιημένο και πεντακάθαρο.

Παίρνει μια ασπιρίνη, πίνει νερό και βλέπει ένα σημείωμα:

"Αγάπη μου, το πρωινό είναι ζεστό στον φούρνο, έφυγα νωρίς **για ψώνια**. Φιλάκια, Σε Αγαπώ γλυκέ μου"

Κατεβαίνει στην κουζίνα, βρίσκει ένα ζεστό υπέροχο πρωινό, την πρωινή εφημερίδα και τον 12χρονο γιο του στο τραπέζι.

- Γιε μου, μήπως συνέβη κάτι χτες βράδυ;

**αναρωτιέται** ο τύπος.

Απαντά ο γιος:

- Λοιπόν πατέρα, ήρθες σπίτι κατά τις 4 το πρωί τύφλα στο μεθύσι, ξέρασες στο σαλόνι, έσπασες κάποια πράγματα, έπεσες από την σκάλα και μαύρισες το μάτι σου.

- Ωχ, και πως είναι όλα τόσο τακτοποιημένα; Και το πρωινό να είναι έτοιμο για μένα;

Και απαντά ο γιος:

- Να, όταν η μαμά σε έσυρε στο κρεβάτι και σου έβγαλε το παντελόνι για να ξαπλώσεις, εσύ είπες:

"Κυρία μου αφήστε με ήσυχο! Είμαι παντρεμένος!"

### με το ζόρι

**Νεμάτσεκνι κινιττjα α σζεμέτ.** → **Με το ζόρι ανοίγει τα μάτια του.**

Ne egyél, ha nem kívánod! → **Μη τρως με το ζόρι!**

Ne segíts, ha nem akarsz! Nem akarom, hogy kényszerből csináld. → **Μη βοηθάς αν δε θέλεις! Δε θέλω να το κάνεις με το ζόρι.**

Ha nem jössz magadtól, erőszakkal viszlek. → **Αν δεν έρθεις μόνος σου, θα σε πάω με το ζόρι.**

## MÁSNAPOSSÁG

Mícosz szörnyű "macskajajjal" ébred otthon, a lakásán.

Küszködve, nehézkesen kinyitja a szemét, s egy doboz aszpirint pillant meg egy pohár víz társaságában az éjjeliszekrényre készítve.

Feltápáskodva, sikerül ülő helyzetbe tornászni magát az ágyon, s akkor szemébe ötlük a ruhája, rendezetten, tisztán és vasaltan eléfektetve.

Az egész szoba csak úgy ragyog a tisztaságtól.

Bevesz egy szem aszpirint, iszik rá egy kis vizet, s ekkor észrevesz egy üzenetet:

"Szerelmem, a reggelid melegen a sütőben vár; még korán reggel vásárolni indultam! Csókollak Édesem, Nagyon Szeretlek!"

Letámolyog a konyhába, megtalálja a meleg, csodálatosan odakészített reggelit a friss újsággal, az asztalnál a 12 éves fia üldögél.

- Fiacskám! Nem tudod, véletlenül, mi történt itt tegnap óta?- kérdi értetlenül.

A fia így válaszol:

- Nos, ha éppen tudni akarod apa: tök részegen hazaestél úgy hajnal 4 óra tájban, nem láttál a piától, feldúltad a nappalit, több-kevesebb tárgyat össze is törtél, legurultál a lépcső tetejéről, és ettől lilult be a szemed.

- Huhh, és hogy lehet az, hogy most minden ennyire rendben van...? És a reggeli is odakészítve: NEKEM ?

Így válaszol a fiú:

- Hát az úgy esett, hogy mikor anyu föltámogatott a szobádba, és az ágyon húzkodni kezdte lefelé a nadrágodat az alváshoz, te megszólaltál:

"Asszonyom, kérem, hagyjon békén! Én házas ember vagyok!"

## για ψώνια

**Még korán elindultam vásárolni.** → Έφυγα νωρίς για ψώνια.

Menjünk enni! → Πάμε για φαγητό!

Elmenjünk sörözni? → Πάμε για (μία) μπύρα:

Elmenjünk kávézni? → Πάμε για (έναν) καφέ;

Elmenjünk fagyízni? → Πάμε για (ένα) παγωτό;

## αναρωτιέμαι

**- kérdi értetlenül a fazon.** → - αναρωτιέται ο τύπος.

Olykor magam is eltűnök, hogy jutottunk idáig. → Καμιά φορά αναρωτιέμαι πώς φτάσαμε μέχρι εδώ.

Magam sem tudom, helyesen döntöttem-e. → Αναρωτιέμαι αν πήρα τη σωστή απάντηση.

Persze fölmerül a kérdés, hogy elkerülhettük-e volna a katasztrófát. → Φυσικά αναρωτιέται κανείς αν μπορούσαμε να αποφύγουμε την καταστροφή.

## Οι παππούδες

Μια φορά ένας παππούς είχε πάει στο σπίτι ενός συνομήλικου φίλου του να φάει.

Πάει η γυναίκα του παππού και ρωτάει:

- Να σας φέρω το φαγητό;

- Ναι, καρδιά μου, λέει ο άντρας της.

Παραξευεύεται ο φίλος, τους σερβίρει η γιαγιά και πάλι αυτός...

- Ευχαριστώ πολύ, αγάπη μου.

Τότε πάει να φέρει η γριά το νερό και του λέει ο φίλος του:

- Ρε, λες την γυναίκα σου ακόμα έτσι;

- Ασε ρε, είμαστε παντρεμένοι 53 χρόνια, και εδώ και 20 χρόνια έχω ξεχάσει το όνομά της...

## Nagyapák

Egyszer egy apóka eltipeg vendégségbe, egy hasonló korú barátjához.

A másik nagyapa felesége megkérdi:

- Akkor, hozhatom a vacsorát, esztek?

- Igen, édes, drága szívecském, hozhatod!

Furcsállkodik a vendég, ám amikor az asszony találja az ételt, a barátja így szól újra:

- Köszönöm, egyetlen szerelmem!

Jó darabig így megy, s amikor az asszony kimegy vízért, a látogató halkán kérdi a barátját:

- Hát te, még mindig "így" beszélsz a feleségedhez?

- Jaj, hagyd el, ne is kérdezd! Idestova 53 éve házasok vagyunk, de már vagy 20 éve elfelejtettem a nevét...

## λέω

**Λες την γυναίκα σου ακόμα έτσι;** → Te még mindig így szólítod a nejedet?

Akarok neked valamit mondani. → Θέλω να σου πω κάτι.

Viszlát! (Még beszélünk!) → Τα λέμε / Θα τα πούμε!

Hogy hívnak? → Πώς σε λένε;

Megbeszéltük, hogy 5-kor találkozunk a postánál. → Είπαμε να βρεθούμε στις 5 στο ταχυδρομείο.

Mit jelent ez a szó? → Τι θα πει αυτή η λέξη;

Szerinted esni fog? → Λες να βρέξει;

Akarod, hogy elénekeljek neked egy dalt? → Θέλεις να σου πω ένα τραγούδι;

Elmesélek egy történetet, tetszeni fog. → Θα σου πω μία ιστορία, θα σου αρέσει.

## Εξομολογήσεις...

Όταν γεννήθηκα έπαθα τέτοια λαχτάρα, που δεν μπορούσα να μιλήσω **για** ενάμισυ χρόνο.

Έχασα 120 κιλά **σε** μία μέρα. Με **άφησε** η γυναίκα μου.

Το σεξ για μένα είναι πολύ **προσωπική** υπόθεση. Τόσο προσωπική που δεν μπορώ να το κάνω με άλλον άνθρωπο...

## Vallomások...

Amikor megszülettem, úgy megijedtem, hogy másfél évig meg sem tudtam szólalni.

Egy nap alatt vesztettem 120 kiló fölösleget: Elhagyott a feleségem.

A szex számomra nagyon intim, bensőséges dolog. Annnyira bensőséges, hogy más emberrel nem is tudom együtt csinálni ...

### για

**Másfél évig meg sem tudtam szólalni.** → **Για ενάμισυ χρόνο δεν μπορούσα να μιλήσω.**

Két éven át dolgoztam anélkül, hogy kivettem volna szabadságot. → **Δούλευα (για) δύο χρόνια χωρίς να πάρω άδεια.**

Egy kis munkát hagytam holnapra is. → **Έχω αφήσει λίγη δουλειά και για αύριο.**

Elmegyek 10 napra Olaszországba. → **Θα πάω στην Ιταλία για 10 μέρες.**

### σε

**120 kilót vesztettem egy nap alatt.** → **Έχασα 120 κιλά σε μία μέρα.**

A házunk egy év alatt fölépült. → **Το σπίτι μας χτίστηκε (μέσα) σε ένα χρόνο.**

Egy nap alatt kiolvastam az egész könyvet. → **(Μέσα) σε μία μέρα διάβασα όλο το βιβλίο.**

Nem tudom, mit csinálunk 10 év múlva. → **Δεν ξέρω τι θα κάνουμε σε 10 χρόνια.**

Húsz perc múlva kezdődik a film. → **Η ταινία αρχίζει σε είκοσι λεπτά.**

### αφήνω

**Elhagyott a feleségem.** → **Με άφησε η γυναίκα μου.**

Otthon hagytam a könyvem. → **Το βιβλίο μου το άφησα στο σπίτι.**

A szüleim nem engedik, hogy egyedül menjek moziba. → **Οι γονείς μου δεν (με) αφήνουν να πάω μόνη μου στο σινεμά.**

Az anyukám nem enged moziba. → **Η μαμά μου δεν με αφήνει στο σινεμά.**

Hagyj békén! → **Άσε με (ήσυχη)!**

Ne hagyd ki! → **Μη το αφήνεις!**

### προσωπικός

magánügy → **προσωπική υπόθεση**

személyi adatok → **προσωπικά στοιχεία**

személyes találkozó → **προσωπική συνάντηση**